Nubian Rebellion, recorded by inscription of Tuthmosis II

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.


For an older transcription, see Sethe (1906), number 55 (pp. 137-141).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 48-50, §§ 119-122; Sethe (1914), number 55 (pp. 67-69).

Bibliography

Hr K3-nht wsr-phtj  nbjt Ntrj-nsyt
Horus: Mighty bull, powerful in strength; Two Ladies: Divine of kingship;

Hr-nbw Shm-hprl w nsw-bjtj C-hpr-n-Rc
Gold Horus: Mighty of being; The king of Upper and Lower Egypt: Aakheperenre;

s3-Rc Dhwtj-msjw nfr-hc w  hr st-Hr nt Cnhw
Son of Re: Tuthmosis, beautiful of appearance, on the Horus-throne of the living.

jt=f Rc m s3=f
Jmn nb Nswt-tdwj
His father Re is his protection, I and Amun, lord of the Thrones of the Two Lands,

hhw=sn n=f snjtjw=f  st hm=f m C’h  bsw=f shm(.w)
while they smite his enemies for him. When His Majesty is in the palace, his fame is mighty,

psstj nbwj hr st-hr=f
the portions of the two lords are under his supervision,

psdt-pdt dm(.w)  hr ttbj=f  jw n=f mntjw hr jnw
the Nine Bows are gathered I under his feet, the bedouin come to him carrying gifts,

jwntjw-Stj hr giot
and the Nubian nomads are carrying tributes.

tsh=f rs r wpt-t3
mhtj r hww
His southern boundary reaches to the crest of the world, I the northern to the ends.

Sjt m ndt nt hm=f  nhk C n wpwj=f h t tw Fnhw
Asia is subject to His Majesty, one doesn't repulse his messenger throughout Lebanon.
One came to inform His Majesty: 'Vile Kush is preparing to rebel.

Those who are subject to the lord of the Two Lands are devising a hostile plan, preparing to smite the Egyptians, to steal that your father has built during his victories,

the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare (may he live forever!),

to repel the rebellious lands, the Nubian nomads from Khent-hen-nefer.'

Now, there was a ruler in the north of vile Kush who was preparing a period of hostility

together with two Nubian nomads among the children of the ruler of vile Kush,

who had flown from the lord of the Two Lands, on the day of the massacre by the good god,

when this foreign land was divided into five parts, each one as the guardian of its portion.

Then His Majesty acted against it as a panther, after he had heard it.
And His Majesty said: 'As I live, as Re loves me, as my father praises me, the lord of the gods, Amun, the lord of the Thrones of the Two Lands,

I will not let their men live, I will put them to death.'

Then His Majesty sent a numerous army to Taseti, as his first victory, to overthrow all who rebelled against His Majesty,

the rebels against the lord of the Two Lands.

Then this army of His Majesty arrived in vile Kush. The might of His Majesty guided them and his terror protected their march.

Then this army of His Majesty overthrew these foreigners; they didn't let their men live,

in accordance with everything that His Majesty had ordered,

with the exception of one of these children of the ruler of vile Kush,

who was brought alive as captive, together with its inhabitants,
to the place where His Majesty was, and who were placed under the feet of the good god.

His Majesty appeared on the dais, while the captives were dragged in whom this army of His Majesty had brought.

This foreign land was made subject to His Majesty, as its former state had been.

The people were cheering and exulting, the infantry was in joy,

they gave praise to the lord of the Two Lands, they lauded this excellent god

on account of his divinity. It happened because of the fame of His Majesty,

because his father Amun loved him so much,

more than any king who lived since the primeval time of the land,

the king of Upper and Lower Egypt: Aakheperenre,

Son of Re: Tuthmosis, beautiful of appearance,

given life, stability and dominion, like Re forever.